



[Auf Deutsch](#)



[In English](#)



[En Français](#)



[In Italiano](#)



[In het Nederlands](#)



[På svenska](#)



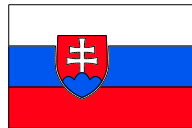
[På Dansk](#)



[På Norsk](#)



[Suomi](#)



[Slovensky](#)



[Česky](#)

# Thermo Top Evo Aufrüstsoftware Version 1.3

© Webasto Thermo & Comfort SE 2014

Alle Rechte vorbehalten!

Diese Datei richtet sich an die Anwender, die eine Aufrüstung der fahrzeugeigenen Standheizung zum Zuheizter vornehmen wollen.

Die Thermo Top Evo Aufrüstsoftware Version 1.3 gewährleistet die Funktion eines Stand-Zuheizers. Die Software befindet sich auf der CD und wird mit der Datei **Aufruestung.exe** gestartet.

## Hinweis:

Lesen Sie die README Datei aufmerksam durch, bevor Sie mit der Aufrüstung beginnen.

## Systemvoraussetzungen:

- Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit)
- CD ROM Laufwerk
- Eine freie serielle COM / USB Schnittstelle

## Achtung!

Das Programm **Aufruestung.exe** installiert auf Ihrem Rechner einen Treiber. Wenn Sie **Aufruestung.exe** starten, müssen Sie die Administratorrechte besitzen.

Alle notwendigen Treiber befinden sich auf der CD in dem Ordner: „\drivers“.

Bevor Sie die Datei **Aufruestung.exe** auf dieser CD starten, stellen Sie sicher, dass

1. sie unter Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit) als Administrator angemeldet sind. Das Programm **Aufruestung.exe** installiert bei erster Ausführung auf Ihrem Rechner einen Treiber. Ohne den notwendigen Treiber installiert zu haben wird die Aufrüstung nicht starten.
2. das Webasto Diagnose Tool- Programm auf Ihrem Rechner geschlossen ist (nicht gestartet ist).
3. alle hergestellten Verbindungen zur Spannungsversorgung und zum Rechner während der Aufrüstung nicht unterbrochen werden.
4. die Zündung am Fahrzeug aus ist und das Heizgerät nicht läuft

Wenn Sie alle diese Punkte beachtet haben, starten Sie die Datei **Aufruestung.exe**. Führen Sie alle Arbeitsschritte aus der Anleitung durch.

Wenn Sie die Arbeitsschritte durchgeführt haben, klicken Sie auf OK. Die Anleitung wird geschlossen.

Klicken Sie jetzt auf „Aufrüsten“. Die Aufrüstung zum Stand-Zuheizer läuft jetzt automatisch und dauert ca. 1 - 3 Minuten.

# Thermo Top Evo Upgrade software version 1.3

© Webasto Thermo & Comfort SE 2014

All rights reserved!

This file is addressed to users, who want to upgrade the on-board parking heater to an auxiliary heater. The Thermo Top Evo upgrade software version 1.3 assures the function of a auxiliary and parking heater. The software is on CD and is started with the file **Aufruestung.exe**.

## Note:

Read the README file carefully before you start the upgrade.

## System requirements:

- Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit)
- CD ROM drive
- A free serial COM / USB port

## Attention!

The program **Aufruestung.exe** installs a driver on your computer. If you start **Aufruestung.exe**, you must have administrative rights.

All necessary drivers are on the CD in the folder: „\drivers“.

Before you start the file **Aufruestung.exe** on this CD, make sure, that

1. You are logged in as administrator in XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit). The program **“Aufruestung.exe”** installs a driver on your computer if it runs for the first time. Without necessary drivers installed the upgrade won't start.
2. The Webasto diagnosis tool program is closed on your computer (not started).
3. All established connections to the supply voltage and to the computer are not interrupted during the upgrade.
4. The ignition in the vehicle is off and the heater is not running

If you have observed all these points, start the file **Aufruestung.exe**.

Perform all work steps from the manual.

If you performed all work steps, click OK. The manual is closed.

Click on “Upgrade” now. The upgrade to auxiliary and parking heater is running automatically and takes 1 – 3 minutes.

# Logiciel d'équipement version 1.3 Thermo Top Evo

© Webasto Thermo & Comfort SE 2014

Tous droits réservés !

Ce fichier s'adresse aux utilisateurs qui veulent transformer un chauffage autonome propre au véhicule en chauffage auxiliaire.

Le logiciel d'équipement version 1.3 Thermo Top Evo assure la fonction d'un appareil de chauffage auxiliaire et autonome.

Ce logiciel se trouve sur le CD et est lancé à partir du fichier **Aufruestung.exe**.

## Conseil:

Lisez attentivement le fichier README avant de commencer l'équipement.

## Configuration requise:

- Windows XP/Vista/Win7 (32/64 bits)
- Lecteur de CD-ROM
- Un port série COM/USB libre

## Attention!

Le programme **Aufruestung.exe** installe un pilote sur votre ordinateur. Si vous lancez **Aufruestung.exe** sous Windows XP/Vista/Win7 (32 /64 bits), vous devez disposer de droits administrateur.

Tous les pilotes requis se trouvent sur le CD dans le répertoire : "\drivers".

Avant de lancer le fichier **Aufruestung.exe** sur ce CD, vérifiez les points suivants :

1. Vous êtes connecté en tant qu'administrateur sous Windows XP/Vista/Win7 (32/64 bits). Lorsque vous exécutez le programme **Aufruestung.exe** pour la première fois, il installe un pilote sur votre ordinateur. Sans les pilotes requis, l'équipement ne peut pas être lancé.
2. Le programme de diagnostic Webasto est fermé sur votre ordinateur (non lancé).
3. Toutes les connexions établies vers l'alimentation électrique et vers l'ordinateur ne sont pas interrompues pendant l'équipement.
4. Le contact sur le véhicule est coupé et l'appareil de chauffage n'est pas en marche.

Une fois que vous avez vérifié tous ces points, vous pouvez lancer le fichier **Aufruestung.exe**. Suivez toutes les étapes décrites dans le fichier d'instructions.

Une fois que vous avez effectué toutes ces étapes, cliquez sur OK. Le fichier d'instructions se ferme.

Cliquez alors sur « Équiper ». L'équipement en chauffage auxiliaire et autonome se fait alors automatiquement et dure environ 1 à 3 minutes.

## Software di aggiornamento Thermo Top Evo versione 1.3

© Webasto Thermo & Comfort SE 2014

Tutti i diritti riservati.

Questo file è riservato agli utenti che desiderano effettuare l'aggiornamento da riscaldatore da parcheggio di bordo a riscaldatore da parcheggio con funzione ausiliaria.

Il software di aggiornamento Thermo Top Evo versione 1.3 controlla le funzioni del riscaldatore da parcheggio con funzione ausiliaria.

Il software si trova sul CD e viene avviato tramite il file **Aufruestung.exe**.

### Nota:

Leggere attentamente il file README prima di avviare l'aggiornamento.

### Requisiti di sistema:

- Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 bit)
- Unità CD-ROM
- Porta seriale COM / USB libera

### Attenzione!

Il programma **Aufruestung.exe** installerà un driver sul computer. Se si avvia **Aufruestung.exe** con Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit), sarà necessario disporre di diritti amministrativi.

Tutti i driver necessari si trovano sul CD nella cartella "drivers".

Prima di avviare il file **Aufruestung.exe** su questo CD, assicurarsi che:

1. Sia stato effettuato l'accesso come amministratore in XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit). Se il programma **Aufruestung.exe** viene eseguito per la prima volta, installerà un driver sul computer. Senza l'installazione dei driver necessari, non sarà possibile effettuare l'aggiornamento.
2. Il programma degli strumenti diagnostici Webasto sia chiuso (non avviato) sul computer.
3. I collegamenti con la tensione di alimentazione e con il computer non siano interrotti durante l'aggiornamento.
4. L'accensione del veicolo sia disattivata e il riscaldatore non sia in funzione

Se ci si è attenuti a tutti i punti precedenti, avviare il file **Aufruestung.exe**.

Svolgere interamente la procedura riportata nel manuale.

Una volta completa la procedura, fare clic su OK. Il manuale si chiuderà.

Fare clic su "Aggiornamento" ora. L'aggiornamento al riscaldatore da parcheggio con funzione ausiliaria verrà eseguito automaticamente e impiegherà 1 – 3 minuti.

# Thermo Top Evo Opwaardeersoftware versie 1.3

© Webasto Thermo & Comfort SE 2014

Alle rechten voorbehouden!

Dit bestand is bedoeld voor die gebruikers, die de standverwarming van hun voertuig willen opwaarderen tot bijverwarming.

De Thermo Top Evo opwaardeersoftware versie 1.3 biedt u de functie van stand-bijverwarming.

De software bevindt zich op de CD en wordt gestart via het bestand **Aufruestung.exe**.

## Aanwijzing:

Lees het README bestand zorgvuldig door voordat met de opwaardering wordt gestart.

## Systeemeisen:

- Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit)
- CD ROM station
- Een vrije seriële COM/USB poort

## LET OP!

Het programma **Aufruestung.exe** installeert een driver op uw computer. Als u onder Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit) het programma **Aufruestung.exe** wil starten dan dient u administratorrechten te hebben.

Alle benodigde drivers bevinden zich op de CD in de map: „\drivers“.

Alvorens het bestand **Aufruestung.exe** op deze CD wordt gestart, moet zeker gesteld zijn dat:

1. U onder Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit) als Administrator bent aangemeld. Het programma **Aufruestung.exe** installeert, als het de eerste keer wordt uitgevoerd, een driver op uw computer. Zonder het installeren van de noodzakelijke drivers zal het opwaarderen niet starten.
2. het Webasto Diagnose Tool- Programm op uw computer afgesloten is (niet gestart is).
3. alle verbindingen voor de stroomtoevoer naar de computer tijdens het opwaarderen niet onderbroken worden.
4. de ontsteking van het voertuig uitgeschakeld is en het verwarmingsapparaat niet ingeschakeld is.

Als aan al deze punten voldaan is, kan het bestand **Aufruestung.exe** gestart worden.

Voer alle stappen in de handleiding uit.

Als alle stappen uitgevoerd zijn, klik dan op OK. De handleiding wordt afgesloten

Klik nu op “Opwaardeeren”. Het opwaarderen naar stand-bijverwarming verloopt automatisch en duurt ca. 1 - 3 minuten.



# Uppgraderingsprogramvara version 1.3

© Webasto Thermo & Comfort SE 2014

Alla rättigheter förbehålls

Denna fil vänder sig till användare som önskar uppgradera den inbyggda parkeringsvärmaren till extravärme.

Thermo Top Evo uppgraderingsprogramvara version 1.3 garanterar att parkeringsextravärmen fungerar bra.

Programvaran finns på denna CD-ROM-skiva och startas med filen **Aufruestung.exe**.

## Notering:

Läs igenom README-filen noggrant innan uppgraderingen påbörjas.

## Systemkrav:

- Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit)
- CD ROM drivenhet
- En ledig seriell COM / USB port

## Observera!

Programmet **Aufruestung.exe** installerar en drivrutin på din dator. Om du startar **Aufruestung.exe** med Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit), måste du ha administrativa rättigheter.

Alla nödvändiga drivrutiner finns på CD-ROM-skivan i katalogen: "\drivers".

Innan du börjar filen **Aufruestung.exe** på denna CD-ROM-skivan, se till att

1. Du är påloggad som administratör i XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit). Programmet **Aufruestung.exe** installerar en drivrutin på din dator om den körs för första gång. Uppgraderingen startar inte utan de nödvändiga drivrutinerna.
2. Webastos diagnosverktygsprogram är stängd på din dator (startar inte).
3. Samtliga etablerade anslutningar till matarspänningen och till datorn avbryts inte under uppgraderingen.
4. Fordonets tändning är avstängd och värmaren är inte igång.

Om du har iakttagit alla dessa punkter, starta filen **Aufruestung.exe**.

Utför all arbetsstegen som finns i manualen.

Om du har utfört alla arbetsstegen, klicka OK. - Manualen stängs.

Klicka på „Uppgradera“ nu. Uppgraderingen till parkeringsextravärme körs automatiskt och tar 1 - 3 minuter.



# Thermo Top Evo opgraderingssoftware version 1.3

© Webasto Thermo & Comfort SE 2014

Alle rettigheder forbeholdt!

Denne fil er for de brugere, der ønsker at opgradere deres installerede bilvarmer til en tilskudsvarmer. Thermo Top Evo opgraderingssoftwaren version 1.3 sikrer bil- og tilskudsvarmerfunktion. Softwaren er på en cd og køres med filen **Aufruestung.exe**.

## Bemærk:

Læs omhyggeligt filen README, inden du begynder opgraderingen.

## Systemkrav:

- Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 bit)
- Cd-rom-drev
- En ledig seriel COM/USB-port

## Vær opmærksom på følgende!

Programmet **Aufruestung.exe** installerer en driver på din computer. Hvis du starter **Aufruestung.exe** med Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 bit), skal du have administratorrettigheder. Alle nødvendige drivere er på cd'en, i mappen: „\drivers“.

Kontroller følgende, inden du kører filen:

1. Du er logget på som administrator i XP/Vista/Win7 (32 / 64 bit). Programmet **Aufruestung.exe** installerer en driver på din computer, når programmet køres den første gang. Hvis de nødvendige drivere ikke er installeret, kan opgraderingen ikke starte.
2. Webasto diagnoseværktøjet er lukket på din computer (ikke startet).
3. Forbindelser til strømforsyning og computer må ikke afbrydes under opgraderingen
4. Køretøjets tænding er slukket, og varmeapparatet kører ikke

Start filen **Aufruestung.exe**, efter du har kontrolleret, at disse punkter er opfyldt. Udfør alle vejledningens trin.

Efter alle trin er udført, skal du klikke på OK. Vejledningen lukkes.

Klik på "Opgrader" nu. Opgradering til bil- og tilskudsvarmer kører automatisk og tager 1-3 minutter.

# Thermo Top Evo Oppgraderingsprogramvare versjon 1.3

© Webasto Thermo & Comfort SE 2014

Alle rettigheter forbeholdes!

Denne filen er rettet mot brukere som ønsker å oppgradere den innebygde varmeapparatet til en ekstra varmeapparat.

Thermo Top Evo oppgraderingsprogramvare versjon 1.3 sikrer uavbrutt operasjon på den ekstra varmeapparatet.

Programmet er på en CD og startes med filen **Aufruestung.exe**.

## Merknad:

Les README filen nøye før du begynner oppgraderingen.

## Systemkrav:

- Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit)
- CD stasjon
- En ledig seriell COM / USB port

## Pass på!

Programmet **Aufruestung.exe** installer en driver på datamaskinen din. Hvis du starter **Aufruestung.exe** med Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit), må du ha administratorrettigheter.

Alle nødvendige drivere er på CD-en i mappen: „\drivers“.

Før du starter filen **Aufruestung.exe** på denne CD-en, pass på at

1. Du er logget på som administrator i XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit). Programmet "**Aufruestung.exe**" installer en driver på datamaskinen din hvis det kjører for første gang. Hvis nødvendige drivere ikke er installert vil ikke oppgraderingen starte.
2. Webasto diagnoseverktøyprogrammet er lukket (ikke startet) på datamaskinen din.
3. Alle etablerte tilkoblinger til forsyningsspenningen og til datamaskinen blir ikke avbrutt under oppgraderingen.
4. Tenningen på kjøretøyet er av og varmeapparatet er ikke på

Hvis alle disse punktene er i orden, start filen **Aufruestung.exe**.

Utfør alle arbeidstrinnene fra håndboken.

Hvis du utførte alle arbeidstrinnene, klikk OK. Håndboken er lukket.

Klikk på "Oppgradering" nå. Oppgradering til ekstra varmeapparat kjører automatisk og tar ca. 1 – 3 minutter.

# Thermo Top Evo päivitysohjelma versio 1.3

© Webasto Thermo & Comfort SE 2014

Kaikki oikeudet pidätetään!

Tämä tiedosto on tarkoitettu käyttäjille, jotka haluavat päivittää ajoneuvon oman pysäköintilämmittimen lisälämmittimeksi.

Thermo Top Evo -päivitysohjelma versio 1.3 varmistaa pysäköintilämmittimen moitteettoman toiminnan.

Ohjelmisto on CD-levyllä ja se käynnistetään tiedostolla **Aufruestung.exe**.

## Huomautus:

Lue README-tiedosto huolellisesti, ennen kuin käynnistät ohjelmistopäivityksen.

## Järjestelmävaatimukset:

- Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit)
- CD ROM -asema
- Vapaa sarjaportti COM / USB-portti

## Huomio!

Ohjelma **Aufruestung.exe** asentaa tietokoneeseen ohjaimen. Jos käynnistät ohjelman **Aufruestung.exe** Windows XP/Vista/Win7 (32Bit)-käyttöjärjestelmissä, sinulla on oltava järjestelmänvalvojan oikeudet. Kaikki tarvittavat ohjaimet ovat CD-levyllä kansiossa: „drivers“.

Ennen kuin käynnistät CD-levyllä olevan tiedoston **Aufruestung.exe**, varmista että

1. Olet kirjautunut XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit)-käyttöjärjestelmissä järjestelmänvalvojana. Ohjelma **Aufruestung.exe** asentaa tietokoneeseen ohjaimen, kun se käynnistetään ensimmäisen kerran. Ilman tarvittavien ohjaimien asentamista ohjelmistopäivitys ei käynnisty.
2. Webasto-diagnoosityökaluohjelma on suljettu tietokoneesta (ei käynnissä).
3. Mitään kytkentöjä virransyöttöön eikä tietokoneeseen häiritä päivityksen aikana.
4. Ajoneuvon sytytysvirtakytkin on pois päältä, eikä lämmitin käy.

Jos olet noudattanut kaikkia näitä vaiheita, käynnistä tiedosto **Aufruestung.exe**. Suorita kaikki käyttöoppaan työvaiheet.

Jos olet suorittanut kaikki työvaiheet, napsauta OK. Käyttöopas suljetaan.

Napsauta "Päivitys". Päivitys pysäköintilämmittimeksi alkaa automaattisesti ja kestää noin 1–3 minuuttia.

# Softvér na rozšírenie nezávislého kúrenia vo vozidle Thermo Top Evo o funkciu prihrievača, verzia 1.3

© Webasto Thermo & Comfort SE 2014

Všetky práva vyhradené!

Tento súbor je určený používateľom, ktorí chcú nezávislé kúrenie vo vozidle rozšíriť o funkciu prihrievača. Softvér na rozšírenie Thermo Top Evo verzia 1.3 zabezpečuje funkciu nezávislého kúrenia s funkciou prihrievača.

Softvér sa nachádza na CD nosiči a spúšťa sa pomocou súboru **Aufruestung.exe**.

## Upozornenie:

Skôr, ako začnete s rozširovaním, prečítajte si pozorne súbor README.

## Požiadavky na systém:

- Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 bit)
- Jednotka CD ROM
- Voľné sériové rozhranie COM / USB

## Pozor!

Program **Aufruestung.exe** nainštaluje na vašom počítači ovládač. Ak súbor **Aufruestung.exe** spustíte v systéme Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 bit), musíte disponovať administrátorskými právami.

Všetky potrebné ovládače sa nachádzajú na CD v adresári: „\drivers“.

Skôr, ako spustíte súbor **Aufruestung.exe** na tomto CD, zabezpečte, aby

1. ste v systéme Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 bit) boli prihlásení ako administrátor. Program **Aufruestung.exe** nainštaluje pri prvom spustení na vašom počítači ovládač. Bez toho,
1. aby boli nainštalované potrebné ovládače, sa rozšírenie nespustí.
2. bol na Vašom počítači zatvorený (nebežal) diagnostický softvér Webasto.
3. počas rozširovania neboli prerušené žiadne vytvorené prepojenia k napájaniu a k počítaču.
4. bolo vypnuté zapaľovanie vo vozidle a aby nebežalo kúrenie.

Ak ste dodržali všetky tieto body, spustíte súbor **Aufruestung.exe**.  
Vykonať všetky pracovné kroky podľa návodu.

Ak ste vykonali všetky kroky, kliknite na OK. Návod sa zatvorí.

Kliknite teraz na „Rozšíriť“. Rozšírenie na nezávislé kúrenie s funkciou prihrievača prebehne teraz automaticky a trvá cca 1 – 3 minút.

# Aktualizační software Thermo Top Evo verze 1.3

© Webasto Thermo & Comfort SE 2014

Všechna práva vyhrazena!

Tento soubor je určen pro uživatele, kteří chtějí provést změnu nezávislého topení ve vozidle na přihříváč.

Aktualizační software Thermo Top Evo verze 1.3 zajišťuje změnu funkce na nezávislé topení s funkcí přihříváče.

Software se nachází na CD a spouští se souborem **Aufruestung.exe**.

## Upozornění:

Přečtěte si pozorně soubor README, dříve než začnete s aktualizací.

## Systémové požadavky:

- Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit)
- CD ROM mechanika
- Volné sériové COM / USB rozhraní

## Pozor!

Program **Aufruestung.exe** nainstaluje na Vašem počítači ovladač. Pokud spustíte ve Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit) **Aufruestung.exe**, musíte mít administrátorská práva. Všechny potřebné ovladače se nachází na CD ve složce: „\drivers“.

Dříve než spustíte **Aufruestung.exe** na tomto CD, ujistěte se, že

1. jste ve Windows XP/Vista/Win7 (32 / 64 Bit) přihlášen jako administrátor. Program **Aufruestung.exe** nainstaluje při prvním provedení na Vašem počítači ovladač. Bez nainstalovaného potřebného ovladače se aktualizace nespustí.
2. je na Vašem počítači ukončen program Webasto Diagnose Tool (není spuštěn).
3. všechna připojení k napájecímu napětí a k počítači nebudou během aktualizace přerušena.
4. je zapalování vozidla vypnuté a topení neběží.

Pokud jste dodrželi všechny tyto body, spustíte soubor **Aufruestung.exe**. Provedte všechny pracovní kroky podle návodu.

Pokud jste provedli všechny pracovní kroky, klikněte na OK. Návod se zavře.

Klikněte nyní na “Aktualizace”. Změna nastavení funkce na nezávislé topení s funkcí přihříváče proběhne automaticky a trvá cca 1 - 3 minuty.